

Elkészült a járeki emlékmű



Az elmúlt héten még folytak a munkálatok a járeki lágér áldozatainak emlékhelyénél

Az április közepén tartott temerini képviselő-testületi ülésen Csorba Béla kérte, hogy kerüljön megvitatásra, milyen fázisban van a járeki lágér áldozatai emlékművének készítése, és lesz-e rajta magyar nyelvű tábla, amely emlékeztet az 1944 és 1946 között Járekon elhunyt magyar áldozatokra, illetve, hogy az emlékkereszt tábláján lesz-e magyar nyelvű szöveg, ahogyan az érvényes törvények és községi dokumentumok előírják. Kérése nem került naprendre, mert Đuro Žiga polgármester megígérte, hogy

hét napon belül tájékoztatással szolgálnak a helyzet állásáról.

A megadott határidő lejárta után megkérdeztük Csorba Bélát arról, milyen válasz érkezett. Lesz-e említés a kialakított emlékhelyen a lágér mintegy 6500, többségében német áldozat mellett a kétszáz-háromszáz magyar áldozatról is?

Megtudtuk, hogy a 7 pontban összefoglalt válasz megemlíti, hogy a községi képviselő-testület 2016. június 21-én hozott határozatot a Duna menti svábok emlékművének felállításáról.

Folytatása a 2. oldalon

Majális 2017



Ötödik alkalommal állítottak májusfát a Vladimir Ribnikar utca végén levő tisztáson az utca lakói. Az utóbbi három alkalommal az óvoda egy csoportja is csatlakozott az utcában lakó gyermekekhez és együtt díszítették fel a májusfát, majd egy közös műsort mutattak be a szülőknek és az oda látogatóknak. Volt tánc, ének és játék. A szervezők viszonzásul megvendégelték a gyerekeket. A képen az óvodás gyerekek kísérőikkel a májusfa alatt.



Vasárnap este a Gulyáscsárda előtt állítottak májusfát. Immár 35. alkalommal került sor a virággal és színes szalagokkal díszített májusfa állítására ezen a helyen. A rendezvény kezdetén Pásztor Róbert, a községi képviselő testület elnöke köszöntötte az egybegyűlteket és köszönetet mondott Majoros Pálnak, aki a hagyomány újraélesztője és kitartó szervezője. Az összesereglett nézőközönséget a Szirmai Károly MME kis táncosai és szólistái szórakoztatták, akiknek vezetője Lukács Imre, valamint a citarazenekar és az asszonykórus is fellépett Hévízi István vezetésével.

GERGELJ

CENTAR ZA OBUKU VOZAČA
GÉPJÁRMŰVEZETŐ-OKTATÁS

VIZSGÁZTATÁS AZ ALÁBBI

KATEGÓRIÁKBÓL:

**AM, A1, A2,
A, B és F**

Jelentkezni és érdeklődni:
Újvidéki utca 344., 6. sz. iroda

Telefonszám:

061/192-6207

Elkészült a járeki emlékmű

Folytatás az 1. oldalról

Ezt követően a Művelődési és Tájékoztatási Minisztérium 2016. szeptember 9-én jóváhagyta az emlékmű felállítását a Mladen Stojanović utca szám nélküli parcelláján. A községi közigazgatás illetékes osztálya tavaly szeptember 27-én hozott végzést a Duna menti svábok emlékműve felállításának engedélyezéséről. A munkálatokat befejezték, felállították a márványkeresztet, mellette két oldalt az emléktáblákkal, amelyekre a korábban megadott szöveget vésték. A szöveg szerb nyelven (cirill betűkkel), magyarul és németül olvasható, a község alapszabályával és a köztársasági előírásokkal összhangban. Felavatása május 6-án lesz.

A kérdésnek azon részére viszont, hogy lesz-e magyar nyelvű tábla, amely emlékeztet az 1944 és 1946 között Járekon elhunyt magyar áldozatokra, nem érkezett válasz. Ezért Csorba levelet írt a polgármesternek, amelyben kompromisszumos javaslattal állt elő, hogy a járeki emlékkereszthez helyezzenek el még egy táblát a következő magyar és szerb szöveggel „...és a járeki tábor minden ártatlan áldozatainak emlékére!” A probléma tehát, az hogy a táblákon csak a német áldozatokat említik meg, a többieket nem.

A múlt héten a helyszínen járva láthattuk a munkálatokat az emlékhely kialakítása körül. Térlelapokkal borították az utat a márványkeresztig, amelynek két oldalán két emléktábla van, az egyikken németül, a másikon szerb és magyar nyelven a következő szöveg olvasható: „Az emlékmű polgártársaink, a Duna menti svábok emlékét őrzi, akik a járeki internáló táborban veszítették életüket és itt találtak örök megnyugvást. Nyugodjanak békében! Nem fogjuk elfelejteni őket. A járeki tábor 1944 decemberétől 1946. létezett” Aláírás: „Dunamenti svábok 2017.”

Az emlékhely elkészült, de nincs értesülésünk arról, hogy helyeznek-e el táblát a többi áldozat megemlékezéséről. Átépítették a temetőhöz vezető utat is és a parkolóhelyeket létesítettek a temetőnél. Az emlékhelyet május 6-án Aleksandar Vučić kormányfő, leendő köztársasági elnök avatja fel. Mivel számítani lehet az emlékhely megrongálására és meggyalázására, őrzéséről a közművállalat közterület felügyelői viselnek gondot. G. B.

A temerini BSB Agro mezőgépgyártó vállalkozás

GYAKORLATTAL RENDELKEZŐ HEGESZTŐT KERES

Amit kínálunk: kedvező feltételek
és azonnali kezdési lehetőség.

Érdeklődni a **065/33-22-897** telefonszámon

C és E kategóriával rendelkező tehergépkocsi-vezetőt állandó munkára felveszünk.

Jelentkezni az Újvidéki u. 478/2
szám alatti Sanders üzletben.

Tel.: **062/530-991**

Brüsszelben ülésezett a KMAT

A múlt héten Tökés László európai parlamenti képviselő meghívására Brüsszelben tartotta ülését a Kárpát-medencei Magyar Autonómia Tanács, amely az autonómiáért küzdő határon túli magyar szervezeteket öleli fel. A Vajdaságból a VMSZ-t Kovács Elvira alelnök, a VMDP-t Gusztón András alelnök, a VMDK-t pedig Csonka Áron elnök képviselte. A résztvevők már sokadszor állapították meg, hogy a határon túli magyarság megmaradását csak a személyes, a kulturális és a területi autonómia, illetve ezek kombinációja szavatolhatja, és hogy ez nemcsak magyar, hanem európai érdek is. A KMAT tagjai kétnapos brüsszeli tartózkodásuk során megtekintették az Európai Unió történetét bemutató parlamentáriumot, de a legtöbb időt természetesen az EU imponzáns székhelyén töltötték. Alkalmuk volt elbeszélgetni a határon túli magyar európa-parlamenti képviselőkkel, részt vehettek a néppárti magyar delegáció ülésén, sőt egy pillanatra találkozhattak Orbán Viktor magyar miniszterelnökkel is, aki az Európai Parlamentben épp aznap védte a CEU egyetemen kapcsolatos magyar álláspontot, illetve magyarázta, hogy az Állítuk meg Brüsszelt kampány nem az EU ellen, hanem annak megformálásáért folyik.



A képen a határon túli magyar szervezetek képviselői a határon túli magyar EP-képviselőkkel. Az álló képviselők közül a harmadik a vajdasági Deli Andor, a kilencedik a felvidéki Csáky Pál, mellette a romániai magyarságot képviselő Tökés László, az alsó sorban pedig a második a kárpátaljai Bocskor Andrea. -n.-s.

Felújítják a Kočić iskola épületét

Május 3-án kezdik meg a központi Petar Kočić Általános Iskola felújítását. A munkálatok a tervek szerint 120 napig tartanak. Ez alatt az idő alatt sor kerül a bontásra, kőműves munkálatokra, szigetelési és szobafestői munkálatokra, padlócsere, asztalos munkálatokra, a vízesgócok javítására, a sportcsarnok tetőzetének javítására, valamint a fűtőtestek javítására, festésére, valamint a meghibásodott radiátorok cseréjére. A renoválás idején az iskola alsós diákjai számára a tanítás a Kókai iskola épületében lesz délutánonként, míg a felsősök a kolóniai iskolába fognak járni.

Vásároljon virágot teraszára, erkélyére, kiskertjébe!

A Savanović kertészetben már a tavaszi program várja.

A kínálatban muskátli, csüngő petúnia, pistikevirág, begónia, hortenzia, bársonyvirág (büdöske) stb.

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Ha kerttervezést, beültetést és parkosítást igényel,
tárcsázza Milošt a 063/19-16-169-es mobilszámon.

Minőségi áru, zsebbarát árak, temerinieknek árkedvezmény.

Anyák-napi-műsor

Május 7-én anyák napi műsort tartanak a temerini színházteremben a Kókai Imre iskola tanulói és a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület szakcsoportjai. A rendezvény 17 órakor kezdődik. Mindenkit szeretettel várnak a fellépő gyerekek és a szervezők.

ELSŐ ÍZBEN MAGYAR FILMBEN ATTILA KIRÁLYUNK

ÁLOM HAVA IMRE IMRE

szerb-magyar történelmi mozifilm



Szilágyi Nándor, Kovács Frigyes, Székely B. Miklós, Barkó György, Tóth Anita, Horváth Csaba, Csendes László, Meres János, Danielly Zsolt, Bába Ákos, Vici Natália és Dr. Papp Lajos

szereplők: Szilágyi Nándor, Kovács Frigyes, Székely B. Miklós, Barkó György, Tóth Anita, Horváth Csaba, Csendes László, Meres János, Danielly Zsolt, Bába Ákos, Vici Natália és Dr. Papp Lajos

TEMERIN, május 6., SZOMBAT 19,00 h

belépő: 100 din

* A vetítést a Magyar Nemzeti Táncos és a budapesti Nemzetstratégiai Kutatóintézet támogatja.

Szombaton, május 6-án 19 órai kezdettel a temerini moziteremben *Álom hava* szerb-magyar történelmi filmet vetítenek, ezt megelőzően 18 óra 30 perctől megtekinhető a film készítése során használt kellékek és korhű öltözékek kiállítása a Művelődési Központ kiskalóriájában. A vetítés után Bicskei Zoltán filmrendezővel Csorba Béla beszélget. Minden érdeklődőt szeretettel várnak a film készítői és a szervezők. A belépőjegy 100 dinár, megvásárolható a vetítés napján a jegypénztárnál.

Tanszercsomag leendő elsősöknek

Immár második éve, hogy a Magyar Nemzeti Tanáccsal (MNT) a Rákóczi Szövetség együttműködve tanszercsomagot ajándékozik az őszi magyar iskolába induló gyerekeknek. Ezúttal 60 leendő kisdíák jött el a Kókai Imre Általános iskolába, ahol az osztályokban beülhettek a padokba és idősebb társaik egy kis műsor kedveskedtek nekik, mielőtt átvehették az adományt.

A budapesti Rákóczi Szövetség az idén több mint 400 csomagot készített a szórványvidéken élő gyermekek számára, pontosabban 21 önkormányzat 40 településén, azon magyar óvodás csoport tagjainak, akik őszi magyar iskolába indulnak, és már az iskolai előkészítőt is magyar nyelvű csoportban végzik. Szeptember végén pedig, a már iskolás kisdíákok 10 ezer forintnak megfelelő ösztöndíjat fognak kapni a Rákóczi Szövetségtől.

A közlekedésbiztonság napja

A községben is megemlékeztek április 27-ről, a közlekedésbiztonság napjáról. Temerin központjában egy gépkocsi felborulását és frontális ütközést szimuláló berendezést állítottak fel, amelyet a biztonsági övek bekapcsolásával ki is lehetett próbálni és „túlélni” az összeütközést. Közlekedési balesetben az elmúlt tíz évben 31-en veszítették életüket a községből. Közülük sokan életben maradhattak volna, ha bekapcsolják a gépkocsi a biztonsági övét. A közlekedésbiztonság napja keretében előadást tartottak a témáról a moziteremben, a Petőfi Sándor utcában pedig közlekedési balesetet szimuláltak, amely „sebesültjeinek” mentésében részt vett az egészségház mentőszolgálat, a tűzoltók és a rendőrség.



Ladistry Melinda, az MNT tagja elmondta, hogy az intézmény fő stratégiája a gyermekek és a pedagógusok felkarolása az iskoláztatás végéig. Ezt a beiskolázási csomaggal, az ösztöndíjakkal és az iskolabusz programmal valósítja meg. Számos olyan rendezvény és program van, amely az óvodás kortól az egyetem befejezéséig az MNT-nek köszönhetően kíséri a diákokat.

Sziveri Béla iskolaigazgató örömmel közölte, hogy őszi több elsős lesz, mint tavaly volt (43). Marad a három tagozat, kettő a központi épületben és egy a Telepen. Szerinte a szülőket jelentősen tehermentesítik ezek a támogatások és – mint fogalmazott – Temerinben nem kérdés, hogy a szülők magyar iskolába iratják-e gyermekeiket. Mivel helyben csak egy magyar általános iskola van, a magyar szülők döntő többsége a Kókai Imre iskolába iratja be gyermekét.

A több mint három évtized szakmai tapasztalattal rendelkező Varga Szitár Jolán óvónő a gyerekek iskolába való felkészítéséről elmondta, hogy a felkészítés olyan irányított aktivitások révén történik, mint amilyen a matematika, a környezetismeret, a képzőművészet és más ismeretek. A csoportban sok a fiatalabb gyermek is van és alkalmazni kell a fokozatosság elvét. Nagy változás figyelhető meg, a gyerekek nagy izgalommal várták az első iskolalátogatást. Többen először jártak tanteremben, ami nagyon különbözik az óvodások csoportszobájától. Erről egy hétig fognak beszélni, hogy a gyerekek június végére teljesen iskolaérettek legyenek, mondta az óvónő. G. B.

PAN-TECH

ELEKTRONIKAI SZERVÍZ

LED, LCD és CRT televíziók,
elektronikai berendezések és
mikrohullámú sütők javítása.

Használt LED-tévék, GPS térképek,
és programfrissítések.

Ady Endre u. 13., tel.: 069/1844-297

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre van szüksége a városban, akkor forduljon bizalommal a

Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a 063/132-1968-as mobilszámot
és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga)
máris a háza előtt várja kényelmes taxijával
Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

Papp-Ferenc kiállítása

Szombat este a tájház alkotóházának galériájában megnyílt Papp Ferenc (a képen balról a harmadik) helyi képzőművész festmény- és kerámia kiállítása.

Papp Ferenc komoly művészember, aki szerény visszafogottsága ellenére is számon tartott művésze a jelenkornak. Nagyszerű művei fényében is csak azt tudjuk mondani, hogy érett alkotásainak helye épp úgy a művészeti gyűjteményekben van, mint azoké, akik sikeresebben landolhattak a pályán, és főfoglalkozású művészek lehetnek. Tehetősége révén 1960-ban sikeresen fölvételezett az újvidéki képzőművészeti iskolába, és bebocsátást nyert a művészetképzőbe. Másfél év után azonban édesapja, aki féltésből lebeszélni próbálta a mindig ingatag művészeti pályáról, átíratva őt az ipari szakiskolába, villanyszerelőnek. Ő azonban e kényszerpálya alatt sem hagyott fel a művészkedéssel, autodidaktaként folytatta tovább az alkotómunkát.

Temerinben a Képzőművészeti Kör fő kezdeményezője lett. 1974 januárjától egy ideig a kör tevékeny elnöke is volt.

A hőskorban a háttérből pártoló emberek segítségével működhetett a Népegyetem köre. Ezért sosem szabad elfelejteni Ökrész Károly, Bálint Lajos, Varga József („Kultúrjóska”) vagy Gyuráki János a Művelődési Kör működését szolgáló tevékenységét, amellyel az erkölcsi támogatással és az anyagi segítségükkel megvalósulni hagyták a fiatalok álmait egy még keménykedő pártfelügyeleti időszakban.

Papp Ferenc az egykor installációkban, konceptualista gondolatokban és rejtjelezett konstruktivizmusban gondolkodó művész, évek óta ismét a vizualitások modern klasszikus képi megfogalmazásaiban valósítja meg a világhoz és a közösségükhöz intézett álma- it, a személyes üzeneteit, mondanivalóit.

(Részletek a megnyitón elhangzottakból)



Külföldre a megélhetésért

Józsa Kelemen Borbála Ausztriában vállalt munkát

A mai kor „szegénylegényei” a mesehősökhöz hasonlóan vállukra veszik vándorbotjukat, amelynek végén lóg tarisznyájuk a hamuba sült pogácsával, és elindulnak a nagyvilágba szerencsét próbálni. A mesehősök nyalka legények szoktak lenni, akik a próbák kiállása után elnyerik a királylány kezét és gazdagon térnek vissza szülőhelyükre, és boldogan élnek, míg meg nem halnak. A mai kor „szegénylegényei” különböző korú férfiak és nők, akik zöme már túl van a családalapításon és azért fog vándorbotot, hogy családjának szavatolja a szolid megélhetést, vagy öreg korában legyen miből tisztességesen megélnie. Esetükben a nagyvilág valamelyik osztrák, németországi, angliai, franciaországi, máltai kis(nagy)városban van.

Józsa Kelemen Borbála 30 szolgálati év után vonult nyugdíjba, de nem tud belőle megélni. Évek óta vállalta idős emberek ápolását, de tavaly úgy döntött, hogy szerencsét próbál a nagyvilágban.

• **Hogyan került külföldre és milyen munkát vállalt?**

– Tavaly az egyik újságban olvastam a hirdetést a munkalehetőségről. Két hónap kellett ahhoz, hogy feltárcaásszam a közölt számot és megérdeklődjem, hogy miről is van szó. A közzétett telefonszám az itteni összekötő volt, aki azonnal elküldte e-mailben, hogy Bécsben kit kell felhívnom a részletekért. Az ügynökség, amelyet egy orvos vezet, az osztrák fővárosban működik. Olyan idős, beteg embereket kell ápolni saját otthonukban, akiket családjuk nem tud ellátni, de az idősök otthonába se szeretné őket küldeni. A felügyelet és ápolás egy turnusban 28 napig tart és 24 órás, utána következik 28 napos pihenés, amelyet itthon töltünk. Az ügynökség ezért a szolgáltatásért 1100 eurót fizet a hazaindulás pillanatában, valamint megszervezi és kifizeti az oda- és visszaszállítást, állja az ottani teljes ellátás költségeit. Bejelentett munkaviszonyunk van, a munkaadónk 180 eurót fizet havonta a beteg- és nyugdíjbiztosításért, a munkavégzés és az itthoni tartózkodás idejére. Csábító volt az ajánlat, és úgy döntöttem, hogy megpróbálom.

• **Milyenek voltak az első tapasztalatok?**

– Bécsből távolabb eső kis helységbe kerültem, ahol egy idős, fekvőbeteg nénit kellett ápolnom. A szolgálat reggel 8 órától este 8-ig tart. El kell látni a beteget, fürdetni, pelenkázni, öltöztetni, étkeztetni, felügyelni rá, valamint a gyógyszereket beadni, vérnyomást mérni és vércukorszintet ellenőrizni. Egyedül élő ápolat eseté-

ben a munkakörbe tartozik még a bevásárlás, főzés is. A házban kell lenni a nap 24 órájában. Az ápolónak külön szobája van, amelyben az éjszakákat és a délutáni pihenőjét töltheti. Ha éjjel szüksége van valamire a betegnek, akkor azt teljesíteni kell. A munkába beletartozik a beteggel való társalgás is, ehhez némi nyelvtudás kell. Az angliai munkavállalás esetében társalgási szintű nyelvtudást kérnek, Ausztriában annyira kell beszélni a nyelvet, hogy megértsük egymást a beteggel. Az iskolában szerzett német tudásomat felfrissítettem és ez elegendőnek bizonyult a kommunikációhoz. Csalátagként bántak velem. Nem könnyű a betegápolás és nagyon nagy odafigyelést, végtelen türelmet igényel, és rendkívül becsületesnek kell lenni. Nem szólhatunk rá a betegre, aki olyan bánásmódot igényel, mint a kisgyerekek, csak sokkal nehezebb vele bánni.

• **Bevált-e a munka?**

– Próba szerencse alapon vállaltam el a munkát, bevált és terveztem a visszatérést, de hazafelé jövet balesetünk volt, és eltört a kezem. Miután meggyógyultam, ismét szolgálatra hívtak. Már is utaznom kell, de egy teljesen új helyre egy idős házaspárhoz, ahol a férj a beteg. Mivel teljesen új helyre megyek, a helyszínen vár majd az orvos, aki magyarul elmondja a tennivalókat, és a gyógyszerek adagolását. Az a személy, akit váltok a munkában, szintén segít az útmutatásban és bizonyára a feleség is.

• **Tervez-e hosszabb távra?**

– Nincs szándékomban véglegesen külföldre költözni. Csak az anyagi biztonságom végett vállaltam ezt a munkát. Még 2-3, legfeljebb 5 évig, vagy ameddig az erőmből és a türelmemből futja, szándékozom külföldön dolgozni. Van egy 21 éves fiam, aki a kőműveseknél dolgozik és elfogadja a jelenlegi helyzetet, de azért mindkettőnket megviselt, hogy karácsonykor nem lehetünk együtt. Nagyon örültem, hogy húsvétkor itthon lehettem a fiammal. Mivel már nyugdíjas vagyok gondolom, jól jön majd a külföldi nyugdíj. Öt év munkakorért havonta többet fogok kapni, mint az itthoni 30 évemért. Ezzel kiegészítem itthoni járandóságomat és jobb anyagi helyzetbe kerülök.

mcsms

Bérmálkozók csoportképei



1. sor: Varga Somogyi Dániel, Homolya Krisztián, Zavarkó Ákos, Csernák Zsolt, Kothai Arnold, Eröss Barnabás, Finna Erik, Ternovác Miklós, Kiss Csaba. 2. sor: Nacsa Tétény, Katona István, Szenes Szabolcs, Varga Dávid, Kurcinák Ádám, Dobosi Arnold, Finna Kevin, Hevér Attila, Kovács Levente, Đermanov Stefan, Zelenka Máté, Teleki Árpád. 3. sor: Pécsi Erik, Tóth Szabolcs, Tóth Kevin, Pásztor Tamás, Morvai Edvin, Majoros Dávid, Hegedűs Zoltán, Teleki Attila.



1. sor: Sivić Katarina, Erdélyi Léna, Kothai Tímea, Tóth Klaudia, Hévízi Laura, Vegyelek Dóra, Bartok Beatrix, Fehér Rita, Kovács Réka. 2. sor: Mészáros Beáta, Szakács Emma, Kihut Nikita, Varga Dianna, Zsáki Zsanett, Samu Szabina, Lukács Larissza, Zélicity Karolina, Sziveri Éva, Uri Orsolya. 3. sor: Pálincás Andrea, Barna Laura, Varga Hajnalka, Pápista Annamária, Csordás Andrea, Varga Laura, Balázs Beatrix, Bohocki Martina, Balázs Petra. Ülnek (mindkét képen): Gergely Gizella hitoktató, Szungyi László, Rokay Zoltán, Szöllösi Tibor atyák és Vegyelek Katica hitoktató.

A járeki evangélikus templom (B.)

A tisztaivánfalvi evangélikus hívek 1944. október 6-án gyűltek össze utoljára a templomban, hogy elbúcsúzzanak falujuktól és lélekben felkészüljenek a nagy útra. Az orgonát **Wilhelm Heinz** tanító ekkor szólaltatta meg utoljára. Fájdalmasan zengtek az egyházi himnuszok, köztük az evangélikusok örök reménye: „*Ein feste Burg ist unser Gott*” – „*Erős vár a mi Istenünk.*” A menekülők első csoportja másnap, a második október 8-án hagyta el szülőföldjét, szekerekre rakva családjukat és legszükségesebb ingóságait. Az első csoport indulásakor, délután két órakor, mintegy búcsúképpen – bár ekkor még mindenki abban bízott, hogy az nem lesz végleges – meghúzták a harangokat. Hangjukat később már csak azok hallhatták – mintegy 50–70-en –, akik különféle okok miatt a településen maradtak, és maguk is foglyaivá váltak a berendezkedő partizánrezsim egyik leghírhedtebb koncentrációs táborának, amely fennállása idején, 1944 decemberétől 1946 áprilisáig több mint hat és félezer áldozatot követelt.

„Az utcán csak akkor jártak, ha szóltak a harangok, mégpedig naponta háromszor, az élelemért: reggel hét és nyolc között, délben tizenketőtől egyig és este hattól hétig. Ezekon az időpontokon kívül a legszigorúbban tilos volt kimenni az utcára” – írja visszaemlékezésében a futaki származású **S. Barth**, akinek szerb nyelvű könyvét néhány évvel ezelőtt Temerinben is bemutatott. Harangszó jelezte a gyülekezést a kényszer munkába indulásra is. Majláth szül. Varga Erzsébetet Mozsorból gyerekként internálták testvéreivel és öreg nagyszüleiével együtt: „*A kicsiknek nem, de nekünk, nagyobb gyerekeknek minden nap köllött menni dógozni. Harangszóra. Mikó a harangszó megszólalt, akkó köllött a batárba kimenni kapáni. Mán akik birtak ében-szomjan. Mer csak kukoricakenyeret kaptunk, de vót benne béka, egér, minden. Ha nem mentiünk, mer gyengék vótunk vagy betegek, akkó gyütttek a partizánok, oszt rugdostak bennünket, bogy muszaj menni dógozni.*”

Történelme során a járeki evangélikus templomban a következő lelkészek szolgálták híveik lelki üdvét és közösségük felemelkedését:

Gets, Johann (1790–1796), az Arad megyei Aportelekről (Mokra) került Járekre, a monográfia írói szerint nem német volt, de

anyanyelvéről, nemzetiségéről nem nyújtanak eligazítást;

Idősb Korossy János (1796–1842), neve alapján magyar lehetett, Petrőcön született 1766-ban, mielőtt lelkész lett volna, Jénában tanult, majd egy ideig házitanító, 1851-ben halt meg;

Ifjabb Korossy János (1842–1894), ő már Járekon született 1818-ban, a teológiát Sopronban végezte, egy ideig apja mellett volt segédlelkész, szülőfalujában halt meg 1894-



A Luther-szobor avatási ünnepe 1912-ben a járeki templom előtt. Balról jobbra: Peter Wack lelkész, Ewinger jegyző, Johann Lenhardt inspektor, Georg Reichert adományozó, Sebele pénztárnok és Wilhelm Heinz tanító.

ben, az emlékezet rendkívül istenfélő emberként őrizte meg;

Wack, Peter (1894–1927), Kiskéren (B. D. Polje) született 1866-ban, 1927-ben halt meg, a helytörténeti monográfia megjegyzi, hogy ő volt Járekon az első német lelkész, korábban Budapesten vikárius, az impérium-változást követő átszervezés idején, 1923-ban esperessé nevezik ki;

Idősb Morgenthaler, Franz (1928–1934), Járekon született 1881-ben, Szarvason,

Eperjesen, Lipcsében tanult, egy ideig vikárius volt Cservenkán, 12 évig szolgált Újpezován, négyet Zsablyán, mire visszakerült szülőfalujába, ott halt meg 1934-ben;

Ifjabb Morgenthaler, Franz (1935–1943), Újpezován született 1909-ben, Bécsben, Halléban, Lipcsében tanult, Járekon hunyt el 1943-ban;

Lebherz, Heinrich (1944), csupán azt tudni róla Wilhelm Heinz tanító visszaemlékezéséből, hogy 1944 augusztusában ő vette át a parókiát.

Mintegy szolgálatuk folytatásaként Járekon 1944 és 1986 között több papi személy is raboskodott. Számukra a partizán táborvezetés szigorúan tiltotta a hívekkel való lelki törődést, ám ők azt titokban mégis megtették. Híveivel a táborba került **Klein** kátyi evangélikus lelkész, **Kornelius Weimann**, a sóvéi református tiszteletes, valamint **Lányi Alfréd**, Kucora magyar evangélikus lelkésze, aki azóta már Járek valamelyik ismeretlen tömegsírjában nyugosza örök álmát. Megjárta a haláltáborot Temerin katolikus plébánosa, **Kopping Gáspár** is, az itt szerzett súlyos betegségekbe halt bele 1952-ben, a temerini Nyugati temetőben temették el, nem messze a kápolnától. A tábor vezetői különféleképpen igyekeztek gúnyt űzni a papokból, az egyik túlélő többek között például elbeszéli, hogy 1945 húsvétján hármójukat a községházára rendelték árnyékszéket tisztítani. Járeki internált volt egy **Karl Elikér** nevű pap is, de róla egyelőre többet nem sikerült megtudni. **Franz Klein** (1879–1946) Járekról a körtési (Kruševlje) táborba került, és ott halt meg.

A helyi monográfia szerb változatában, mely **Jovan Valrabenstein** munkája, **Georg Haug**, a járeki malom egykori tulajdonosa, aki az utolsók egyikeként távozott haláltáborra változtatott szülőfalujából, évtizedek múltán így emlékezett a templom végnapjaira:

„1946 augusztus végén, amikor a tábor már megszűntettük, a temetőben már csupán nyolc síremlék állt, majd a temetőt marha- és disznólegelőnek használták.

A templom félig le volt rombolva. Treuer orvos, temerini zsidó, elrendelte, hogy tisztítsák ki, és bezárta. Így maradt 1947-től 48-ig, amíg le nem rombolták. Én utoljára 1947. április 27-én mentem végig a falun.”

CSORBA Béla



A járeki templom és környékének rajza (ismeretlen szerző)

Találkozás egy kedves földivel

Töredelmesen bevallom, hogy ütemesebben zakatol a szívem, amikor itt, Kanadában, fogadott hazámban, a sors véletlenje egy rég nem látott földivel hoz össze. Így jártam most is, amikor a Majoros család kelownai otthonában vendégeskedő Kohanecz László festőművészszel és kedves feleségével, Anikóval találkoztam. Hogyne örülnénk egymásnak mi, délvidéki temeriniek, amikor az emlékek, a szeretet fonálával, ezernyi történet köt össze bennünket. Kohaneczék Floridában, Sarasota város közelében élnek és a baráti látogatás mellett Lászlót a kanadai Sziklás-hegység bűvölete, az Okanagan tó párját ritkító festői szépségű tájai csábították ismét hozzánk.

Íme, máris a témánál vagyunk, mert László ide nem csupán pihenni jött, hanem magával hozta az ecseteit, festékeit és fárdságot nem ismerve, kitarotán alkotott. Már gyerekkoromban szüleimtől hallottam az Amerikába kivándorolt Kohanecz László festőművészről, ám először csak itt találkoztam vele és képeivel is. Életútja regénybe illő, művészi hitvallása: „Ha a teremtő alkotói tehetséggel áldott meg, annak kizárólag csak akkor van valós értéke, ha azt másokkal is megosztod.”

• Kizárólag a festészetnek élt, vagy volt úgynevezett civil foglalkozása is?

– Szüleim kívánságára molnárnak tanultam, és tíz évig dolgoztam a szakmában. Sajnos a kimerítő munka következtében lebetegedtem és más munkalehetőség után kellett nézmem.

Gyerekkorom óta festek. Szüleimnek kocsmája volt Temerinben és csupán szórakozásból gyakran lefestettem a kocsmába betérő vendégeket. Édesapám nagyon büszke volt rám és a kocsmá falát azokkal az alkotásokkal díszítette, amelyeket a történelmekönyvből másoltam ki. Bár a tanítóim felismerték a képességeimet, sajnos minden annyiban maradt. Fiatal koromban sokat szerepeltem a temerini amatőrszínházban, aktívan sportoltam, tornáztam, mi



Kohanecz László vendégségben is alkot

több egy éves szerződéssel a szabadkai színtársulatban is dolgoztam. Miután megnősültem és a fiam is megszületett, biztos jövedelemre volt szükség és eldöntöttem, hogy külföldön próbálom szerencsét. Egy ismerős kapcsolat révén kerültem Párizsba, ahol megpróbáltam kamatoztatni a festői tudásomat.

• Párizs meghatározó állomást jelentett a művészi kibontakozásban?

– Igen, mert én is beálltam a Montmartren utcai festőnek. Ellestem a többiektől, hogy milyen technikával, milyen témakörű képeket készítenek és már a harmadik napon sikerült eladni egy festményemet. Jól ment az üzlet, a turisták körülálltak, kedvelték a stílusomat és a festményeim csakhamar vásárlóra találtak. Párizsban nagyon sok mindent elsajátítottam

a festőművészet terén, ám a bohém, művészi életstílust nem nekem találták ki.

– Irány tehát a tengerentúl. Új földrészt, új embereket, újabb művészi kihívásokat. Igen, pontosan így van. Amerika a lehetőségek országa, ám ennek pro és kontra fénye van. Több mint negyvenéves tapasztalattal azt mondhatom, hogy nem mindig sikerül az alkotás álomvilágában maradni. Tudniillik ha a festészetből akarsz megélni, akkor bizony akarva akaratlanul is kommerciálissá kell válnod. Magyarán mondván ez azt jelenti, hogyha pénzt akarsz keresni, akkor bizony a vevő kérése szerint kell alkotnod. De azt hiszem, hogy mindez a művészetek és a tudomány valamennyi területén jelen van. Először családommal Kanadában próbáltunk letelepedni, de hamarosan

beláttam, hogy nem nekem való. A következő állomás a floridai Miami Beach volt, ahol, mi tagadás utcai festőnek álltam be és a legnagyobb meglepetésemre, nagy volt a sikerem. Miami-ban lehetőség nyílt arra, hogy különböző művészeti kiállításokon állítsam ki a műveimet, ahol nemegyszer kimagasló díjjal jutalmaztak meg. Hét éven át egy művészből álló csapattal jártam Amerika szövetségi államait. Nagyon megterhelő volt, de megérte, mert sok értékes emberrel találkoztam. Egyedi technikával dolgozom, késsel és különleges plasztika alkalmazásával készítem a háromdimenziós képeimet. Bevallom, hogy tulajdonképpen a szobrászat áll legközelebb a szívemhez, mindig a forma érdekelt, így hát legegyszerűbben úgy is fogalmazhatnék, hogy domborműveket

készíték kép formájában.

• Ha jól tudom, festményei nagy része egy világhírű szívsebész tulajdonában van.

– Igen, 15 éven át összesen 265 festményemet vásárolt meg tőlem dr.

Zakaráj Zakarája George W. Bush és felesége egy Kohanecz-képpel amerikai szívspeciálista, akinek jómagam is a páciense voltam. 1977-ben súlyos szívbántalmakkal kerültem hozzá, megmentette az életemet és szoros barátság alakult ki köztünk. Mai napig is az orvosprofesszor és tehetséges üzletember tanyáján dolgozom, egy remekül felszerelt műteremben. Csodálatos környezetben, távol a város zajától, zöld területtel és tavakkal körülvéve a nyugalom oázisában, ahol szívem és kedvem szerint alkotok. Nagyon értékeli a munkámat és segítségével sikerült megismerkedni Amerika leghíresebb közéleti személyiségeivel. Az ő otthonában találkoztam a fiatalabbik Bush volt elnökkel és feleségével, akiket annyira megragadtak az egyéni technikával készült műveim, hogy Barbarának ajándékoztunk egy virágos csendéletet.

• Van-e olyan alkotása, amire különösen büszke?

– Szívesen festek csendéletet, virágokat, arcképeket, figurális témákat, ám legmélyebb vonzódásom a vallási témához kötődik. Ahogy korosodom, mind jobban érdekel a misztikum, a múltban néhány templomképet is festettem. Nagy elégtételt jelent számomra, hogy két és fél éves kitartó munka után sikerült megalkotni a Gyógyító Jézus témájú 3x2 méteres képemet, amely színes bronzal, sajátos háromdimenziós, domborműves technikával készült. Ha a Teremtő erőt és egészséget ad hozzá, akkor hamarosan nekilátok a Krisztus kopogtat az ajtón témájú alkotáshoz is, amelynek a mondanivalója: engedjétek be emberek a világosságot a szívetekbe, a szeretetet, a becsületet, a szépséget. Ebből áll az élet! Mit ad Isten, itt vendéglátóméknál, Majoroséknál is rábukkantam egy ilyen témájú, furnérlemezekből összeállított képre, amelyet a házigazda készített és nem bírtam ki, hogy ne fesse le. Gáspár barátomnak és feleségének Vikinek ajándékoztam, látogatásunk emlékéül.

• Ön elismert művész Amerika földjén, de a haza gondolata gyakran foglalkoztatja.

– Temerin a szülővárosom, fájó pont számomra, sokat gyötör a honvágy. Egy festménnyel is megajándékoztam a templomunkat.

MÓRICZ Lajos
Napjaink, kanadai magyar családi magazin



George W. Bush és felesége egy Kohanecz-képpel

Vásári séta

Bogrács, rostély, tárcsa

Április 30-án, a majális előtti vasárnapon volt az idei negyedik vásár. A szép, napos idő sok helybeli és vidéki látogatót kicsalt a vásártérre. A gépkocsival érkezőknek gondot okozott a parkolás.

Ha vásár, akkor malac. Mindenki kíváncsi volt, hogyan alakul a hízőnak való eladási ára, amely az év eleje óta vásárról-vásárra növekedett. Malacból volt bőven, főleg vidéki tenyésztők és felvásárlók kínálták. A felvásárlási ár 3 euró körül mozgott. Amint a vásárban illik is, az emberek alkudtak, és valamennyit lefaraghattak az árból, 350 dinárban állapodva meg. A mangalica kilójáért élő súlyba 400 dinárt kértek. Nagy volt a felhozatal báránnyal is, kilója 300 dinár volt. Olcsóbban vehettünk bárányt, mint malacot. Kecskét 5000-6000 dinárért kínáltak. De volt, aki egy párat 8000 dinárért adott el.



Nagy volt a választék bográcsban

Lábasjóságban is bő volt a választék. Főleg kicsisírkét kínáltak 50-60 dinárért, de vehettünk kiskacsát nagyságtól függően 150-250, kislibát 450-500, kispulykát 500-600 dinárért. A kisebb nyulak 300, a süldők 500, a nagyobbak pedig 1000-1500 dinárba kerültek. Egy helyen négyhónapos sárhegyi kutyusokat kínáltak 5000 dinárért.

A majális előtti vásárban a szokásosnál nagyobb volt a kínálat bográcsokból, rostélyokból, tárcsákból. A 10 literes zománcos bogrács ára 1200, a 15 literesé 1700, a 20 literesé 2200 dinár volt. Bográcsállványt 1000 dinárért vásárolhattunk. Az öntöttvas rostélyok ára nagyságtól függően 3000 és 5000, míg a sütőtárcsáké 2000 és 3000 dinár között alakult. A kirakodóvásáron, több helyen is kínáltak eladásra górért, folyóméterenként 60 euróért. A szerszámnyelek ára változatlanul 200-300, a kaszanyélé 500, a pengéé 1000 dinár volt. A szénagyújtó gereblye nagyságtól függően 800-1200, a nyélre tított gereblye, kapa és lapát egyaránt 500, az ásó 800, a villa 700 dinárba került. A metszőolló 500-600, a kézfűrészes pedig nagyságtól függően 700-1000 dinár volt. Még most is sokan vásároltak facsemetét, amelynek ára fajtától függően 200-300 dinár volt, de a mogyorófa-csemete 100, a tujafa 600-700 dinárba került. Egy szőlőoltvány 80-100, rózsató 80-120 dinár volt. Kelendő volt a kötözözsineg is, amelynek gurigájáért 1200 dinárt kértek. Megnőtt a felhozatal fűkaszálókból is. Az üzemanyaggal működő, illetve az elektromos hálózatra csatlakoztatható kiscgépek ára nagyságtól függően 80 és 120, a használtaké pedig 40 és 60 euró között alakult. Kelendő volt a cirokseprű, amelynek ára nagyságtól függően 250-300 dinár volt. Kórosseprűt 300 dinárért vásárolhattunk. Biciklikosarat 1200, piaci karkosarat 1000,



Ha lovat nem is, de nyeret vásárolhattunk 180-200 euróért

kukoricahordó kosarat pedig 800-1500 dinárért vehettünk.

Legnagyobb forgalmat ezúttal is a vendég-lősök valósították meg. Sorba kellett állni a szénparázon sült malac- és báránypecsenyéért. Az ingyencégek kilója 1200-1300, illetve 1400-1500 dinárba került. Kelendő volt az üstben főzött temerini marha- és birka-paprikás is, amelynek adagja, kenyérral és salátával, 500 dinár volt. A lepénybe helyezett, vöröshagymával, mustárral, ketchuppal ízesített pleszkavica, sült kolbász, cigánypecsenye egyaránt 200-250 dinárba került. A helyszínen sült fahéjas, kókuszos, kakaós ízesítésű kiértőskalács 150 dinár volt, 10 deka cukorka 50-100, míg fél kiló mézespogácsa 150 dinárba került.

M. D.



Mint arról korábban beszámoltunk, megszűnt az utasforgalom a Temerinen is áthaladó vasútvonalon. Több alkalommal azonban teherszerelvényeket lehetett látni a szóban forgó vasúton. Érdeemes hát körülnézni, mielőtt átkelne az ember a sínpáron.

VIII. Vajdasági és XVIII. Temerini Pálinkaverseny

HELYSZÍN: Ifjúsági Otthon, Temerin, **IDŐPONT:** 2017. május 10-13.

PROGRAM: május 10. (szerda) pálinka átvétele 10 és 20 óra között, május 11. (csütörtök) pálinka átvétele 8 és 12 óra között, nyilvános bírálat 14 órakor, május 13. (szombat) 10 órakor a pálinkaverseny megnyitója, 11 órakor előadás: Időszerű téma, 12 órakor EREDMÉNYHIRDETÉS.

A mintát 0,7 lit. áttetsző (fehér) üvegben kell átadni, feltüntetni a pálinka fajtáját, erősségét. Az eddigi pálinkaversenyen bírált mintákat és a 2016. év érett pálinkáit várjuk. A bírálatot a zentai Szent Miklós Pálinka Lovagrend tagjai végzik, akik nemzetközi tapasztalattal rendelkeznek. A bírálóbizottság elnöke Jovan Popov vegyész, szeszestel-technológus (064/1788709).

A következő 100%-os gyümölcspálinkákkal nevezhetnek be: meggy, cseresznye, faeper, alma, körte, vilmoskörte, szilva, ringló, barack, őszibarack, szőlő, törköly, birsalma, bodza.

A benevezési díj 300 dinár. A pálinkát különbizottság veszi át Temerinben, kódolja, előkészíti a bírálatra. Az eredmények felkerülnek az internetre.

A mintákat a Zentai Gazdakör is átveszi tel.: 024-817-008, info@gazdakor.info

Minden versenyzőt, pálinkakedvelőt szeretettel várunk.

Monodráma a tájházban

Ilyés Lénárd budapesti színész a tavaly nagy sikerrel bemutatott Novecentója után, május 7-én, vasárnap 19 órakor a tájházban újabb monodrámával lép a közönség elé. Ezúttal az Algernon-effektust viszi színre.



A bemutatóra minden színházkedvelőt szeretettel várnak a szervezők. A darab megtekintése révén Ön is hozzájárul az élni akaró temerini magyar kultúra fennmaradásához. Kérjük, szakítson rá időt! A belépődíj mindössze 150 dinár, tehát jellepes összeg.

Szeretettel várjuk Önt is!

Külföldön bejegyzett szállítmányozó cég uniós okmányokkal rendelkező tehergépkocsi-vezetőt keres 30 éves korig.

Tel.: 065/443-4460

APRÓHIRDETÉSEK

• Eladó egy 555 m²-es telek, 30 m²-es melléképülettel, árammal és vízzel valamint gyümölcsös 100 darab barack, szilva és alma fával. Temerin, Pap Pál utca 184. Ára 10 ezer euró. Ugyanitt eladó gyalupad abrichterrel, körfűrésszel, fúróval és más asztalos szerzőkkel. Ára 300 euró. Érdeklődni a Pap Pál utca 155-ben. Telefonszámok: 063/71-265-74, 38-49-095.

• **Beteg ellátását vállalom a saját otthonában, megegyezés szerint. Telefonszámok: 840-472, 063/85-41-586.**

• Betonkeverő eladó. Telefon: 845-750.

• **Kéthetes libák, száraz kenyér, valamint Zetor 5911-es eladó. Telefonszám: 069/20-08-206.**

• Kőműves munkára munkást keresek, ugyanott eladó két központi kazán, motokultivátor kaszával, és 200 kg-ig mérő mázsa. Telefonszám: 063/77-96-326.

• **Ház eladó a Pap Pál utca 80. alatt, valamint 600 literes Morava permetező, jó állapotban. Érdeklődni a Bosnyák utca 30-ban, telefon: 841-073.**

• Csutka és szalma eladó Morvai Sándornál. Telefonszám: 060/090-10-15.

• Eladó egy IMT 558-as traktor. Érdeklődni a 3842-840-es telefonszámon.

• Ház eladó a Telepen, ár megegyezés szerint. Telefonszám: 063/7-332-462.

• **Esztergapad, gyalupad, morzsoló, daráló, valamint asztalosmunkához apró szerzők eladók. Telefon: 844-025.**

• Beteg ellátását vállalom a saját otthonában, megegyezés szerint. Telefonszámok: 840-472, 063/85-41-586.

• **Malacok és bálázott fűszéna eladó. Telefonszám: 843-397.**

• Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• **Ház eladó nagy kerttel. Telefonszám: 063/18-23-273.**

• Takarítást vállalom (tel.: 841-412), daráló (4500 Din), álló mélyhűtő, ebédloasztal székekkel, szekrény sor két fotellel, asztallal és taburéval (130 euró), szlovén vákuumos ablakok, kombinált tűzhely (fele gáz, fele villany), Smederevac 7-es tűzhely, billenős garázsajtó, butánpalack, fodrászszalon-főlszerelés, tévék (5000 Din), matracok, etetőszék, sarok ülőrész (150 euró), szekrény sor, kucskok, fotelok, szőnyegek, hőtároló kályha (6 kW), franciaágy, kivarrt Wihler-gobelin rámmal (50 euró), Siporex (150 db), harmonikaajtó, ebédlőbe való vitrin, villanytűzhely, tévéállvány, kéménybe köthető gázkályhák (50-60 euró). Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

• **Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és minden felesleges tárgyat padlásról, garázból, pincéből. Telefonszám: 063/8-043-516.**

DUO, TRIO ÉS HOME CSOMAGOK

**6 HÓNAPON ÁT
50% KEDVEZMÉNY**

FIZESS 50%-kal KEVESEBBET
AZ ELSŐ 6 HÓNAPBAN

ÁPRILIS 25-től MÁJUS 15-ig

ST CABLE

VÉGSŐ BÚCSÚ

Én bemegyek Isten oltárához, ujjongásom örömeinek Istenéhez, és lantszóval dicsérlek téged, Isten, én Istenem

(43. zsolt 4.)



TÖRÖK Anna
(1937–2017)

Temerinben élt: 1969–2017

Hallgass szavaimra, Istenem hozzád kiáltok,
– könyörülj rajtam és hallgass meg engem.
Arcodat keresem Istenem, – ne fordulj el tőlem.
Ne rejtss el orcádat előlem haragodban,
ne fordulj el szolgádtól,
– segítőm vagy el ne taszíts. –

Temerin–Zenta

**Búcsúznak tőle unokahúgai, Lívia és Éva,
barátai, munkatársai és a Barcsik család**

MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalmas 19 éve, hogy elhunyt apósom, tatánk és dédink



id. ILLÉS Péter
(1939–1998)

Kit őriz a szívünk,
nem hal meg soha,
kit lelkünkkel látunk,
nem megy el soha.

Hagytál magad után
annyi szép emléket,
hogy feledni
sosem fogunk téged!

**Emlékét őrzi menyé,
Magdi, unokái, Krisztina
és Dániel, unokaveje,
Zoltán és dédunokái:
Márk és Hanna**

MEGEMLÉKEZÉS

Május 6-án lesz két éve,
hogy nincs közöttünk, akit
szerettünk



PAVLIK Ferenc
(1934–2015)

Álmodtunk egy öregkort,
csodásat és szépet,
de a kegyetlen halál
mindent összetépett.

Csoda volt,
hogy éltél és minket
szeretél, nekünk nem is
haltál meg,
csak álmodni mentél.
Egy reményünk van,
ami éltet és vezet,
hogy egyszer majd
találkozunk veled.

Szerető családja

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájdalomtól megtört szívvel búcsúznunk szeretett feleségetől, édesanyánktól, anyósomtól és nagymamánktól



**VARGÁNÉ
TÉNYI Margittó**
(1936–1917)

A halállal megküzdteni nem tudott,
mert ereje elfogyott.
Búcsú nélkül távozott,
akiket szeretett itt hagyni.
Szomorú minden napunk,
mert üres az otthonunk.
Nincs többé, aki minket
hazavár, mert elszóllította
tőlünk a kegyetlen halál.

Legyen nyugodt
és békés örök álma!

**Emlékét őrzi szerető
férjed, Imre, gyermekeid,
Imi és Manyi, menyed,
Éva és unokáid:
Ákos, Ági, Mónika
és Attila Vikivel**

Köszönetnyilvánítás

Fájdalomtól megtört szívvel búcsúznunk szeretett feleségetől, édesanyánktól, anyósomtól és nagymamánktól



**VARGÁNÉ
TÉNYI Margittó**
(1936–1917)

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak, a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, ismerősöknek és minden végítiszteletadónak, akik szeretünk temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönet a lelkiatyának és a kántor úrnak a megható búcsúztatásért, a barátainknak, Bús Rózsának és komaasszonyunknak, Horvát Erzsébetnek a nehéz napjainkban nyújtott segítségért.

Valaki hiányzik közülünk, elment, csendben távozott. Nem búcsúzott, de emléke szívünkbe záródott.

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete,
hogy itt hagyt bennünket



FEKETE András
(1954–2017)

Ha egy jó apával
áldott meg az ég,
csókkal halmozd el
mind a két kezét!
Meg ne bántsd,
mert egykor fájni fog,
visszasírnád a hideg sír alól.

Nézz le ránk néha
drága édesapánk,
vigyázó szemekkel
keresd édesanyánkat!
Ha a mi szívünk fáj,
hogy fájhat az övé, hogy
nem fonod karjaid köré?

Jó lenne megfogni
apánk erős kezét,
csak még egyszer látni
gyönyörű szemét.

A hála és szeretet sírodig
vezet, de már utólag
megköszönni semmit
sem lehet.

A jó Isten örökjőn
pihenésed felett.

Szerető családod

MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalmas és szomorú nyolc éve, hogy nincs közöttünk a kedves feleség, édesanya, anyós és drága mama



**ZARNÓCZKINÉ
LICHT Teréz**
(1939–2009)

Szemünkben könnyek,
kezünkben virág,
gyertyát gyújtunk,
égjen a szeretetért,
a veled töltött
minden pillanatért.
Érted, kit nagyon
szerettünk, érted hullik
minden csepp könnyünk.

Ragyogjon a mécses,
ahogy a csillagok, őrizzék
álmod hóféhér angyalok.

**Emlékét örökre őrzi
szerető férje, József, fia,
Józsi, menyé, Gabriella
és két unokája, Ágnes és
Andrea, valamint
nászasszonya, Rózszi
és a bécsi rokonok**

MEGEMLÉKEZÉS

Május 9-én lesz egy éve,
hogy nincs közöttünk szeretett édesapám, apósom, dedám



HEGEDŰS Pál
(1953–2016)

Fojtogató csend,
porrá zúzott könnycsepp,
telő hold fényénél
üvöltő emlékek.
Kérlek, édesapám,
nyújtsd felém kezéd,
csak még egyszer
halljam dobogó szíved...

Csendes a temető,
nem jön felelet, arcomat
mossák a keserű könnyek.
Hideg sírköveden
kezem pihentetem,
itt vagyok édesapám,
rád emlékezem.

**Emlékét őrzi fiad,
Robi, menyed,
Tünde és kis unokád,
Andrej**

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak és minden végítiszteletadónak, akik szeretett férjem, édesapánk, apósum, nagyapánk és dédapánk



PETHŐ Károly
(1934–2017)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal, valamint részvétnyilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Legyen pihenésed békés,
emléked áldott.

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

Tíz éve, hogy
nincs közöttünk



GERÓNÉ SZABÓ Katalin
(1954–2007)

Minden mulandó a világon,
mint harmat a virágon,
csak egy nem,
ami a sírig elvezet,
az örök hű emlékezet.

**Emléked megőrzi
férjed, Imre**

MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalmas 19 éve, hogy
elhunyt drága jó férjem



id. ILLÉS Péter
(1939–1998)

Van egy út, melynek kapuját őrzi a bánat,
könnyű oda bejutni, de nincs kijárat.
Csak a szél töri meg a temető csendjét.

Fejembe bekúszik egy-egy bús emlék. A bánat, a fájdalom
örökre megmarad, hiányotok nagyon fáj, sohasem feledek.
Köszönet mindazoknak, akik megemlékeznek róluk.

Május 6-án, szombaton szentmisét szolgáltunk értük.

Bánatos szívű feleséged Örökké gyászoló édesanyád

Fájdalmas 13 éve, hogy
elhunyt drága jó fiam



ifj. ILLÉS Péter
(1962–2004)

Miserend

5-én, elsöpentecken a Telepen 8 órakor: egy szándékra, a plébániatemplomban 19 órakor: egy szándékra.

6-án, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †ifj. és id. Illés Péter, Illés szülőkért, a Nagyvidai szülőkért és ell. gyermekeikért, valamint: †Kováricsik Sándor, Ilona és ell. nagyszülőkért.

7-én, HÚSVÉT 4. Vasárnapja, a Telepen 7 órakor: †Tóth Sándor, a Tóth és a Papp nagyszülőkért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: a népért, 10 órakor: a Boldog Gizella hagyományápoló szakkör fogadott ünnepén a szentmisét felajánlják †Veréb Ilona Mária Gizella tiszt. nővéért.

8-án, hétfőn 8 órakor: egy szándékra.

9-én, kedden 8 órakor: egy szándékra.

10-én, szerdán 8 órakor: egy szándékra.

11-én, csütörtökön 19 órakor: †Karácsondi János, Sós Viktória és ell. gyermekeik: Margit, Katalin, Etelka és Mihály.

Egyházközségi hírek

• Vasárnap **keresztelesek** lesznek. Lelki előkészület, megbeszélés és gyónási lehetőség a szülők és keresztszülők részére csütörtökön 17.30 órakor.

• Vasárnap **gyűjtés lesz** a papnövendékek iskoláztatására.

• Május a Szűzanyának szentelt hónap. A **májusi ajtosságot** a templomi imacsoport a misék előtt háromnegyed órával imádkozza.

• Házasságkötési hirdetés: egy hét múlva, június 11-én csütörtökön 17.30 órakor Varga Mária (András és Madacki Zuzana fia) és Oroszi Violetta (Endre és Horváth Hajnalka leánya) ünnepélyes keretek között házasságot kötnek a plébániatemplomban.

• A **májusi plébánia hittanra** kérjük, hogy minden osztály hittanosa hozza a miselátogatási kartonjukat. Erre az alkalomra szeretettel várjuk a 4-5-6 osztályos tanulókat is. A hittan beosztása a következő: **1. a, b osztály** május 24-én, szerdán 15 órakor. **1. c osztály** a telepi közösségi házban május 5-én, pénteken 15 órakor. **2. a osztály** május 5-én, pénteken 12 órakor. **2. b osztály** május 5-én, pénteken 11.15 órakor. **2. c osztály** a telepi közösségi házban május 5-én, pénteken 15 órakor. **3. a osztály** május 3-án, szerdán 15 órakor. **3. b osztály** május 3-án, szerdán 16 órakor. **3. c osztály** a telepi közösségi házban május 12-én, pénteken 15 órakor. **4. a osztály** május 17-én, szerdán 15 órakor. **4. b osztály** május 17-én, szerdán 15 órakor. **4. c osztály** a telepi közösségi házban május 12-én, pénteken 16 órakor. **5. a osztály** május 17-én, szerdán 16 órakor. **5. b osztály** május 17-én, szerdán 16 órakor. **5. c osztály** a telepi közösségi házban május 5-én, pénteken 16 órakor. **6. a osztály** május 24-én, szerdán 16 órakor. **6. b osztály** május 24-én, szerdán 16 órakor. **6. c osztály** a telepi közösségi házban május 5-én, pénteken 16 órakor. **7. a osztály** május 16-án, kedden 15 órakor. **7. b osztály** május 16-án, kedden 16 órakor.



Temetkezési vállalat, Néprfront u.
109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

MEGEMLÉKEZÉS



VARGÁNÉ TÉNYI Margit
(1936–2017. 4. 19.)



PETHŐ Károly – asztalos
(1933–2017. 4. 26.)



**özv. BERÁKNÉ
BÁLINT Erzsébet**
(1938–2017. 4. 30.)

temerini lakosokról.

Nyugodjanak békében!

MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalmas 19 éve, hogy el-
hunyt drága jó édesapám,
apósom, tatánk és dédink



id. ILLÉS Péter
(1939–1998)

Álmok, emlékek, szép szavak.
Ez minden, ami a múltból megmarad.

Fáj és üres a szív, nem felejt, csak tűr és remél,
hátha a múlt csodája egyszer visszatér.

**Emlékét őrzi lánya, Maca,
veje, Béla, unokái,
Béci és Melinda
családjukkal**

Fájdalmas 13 éve, hogy elhunyt
drága jó bátyám, sógorom, ke-
resztapám és nagybátyánk



ifj. ILLÉS Péter
(1962–2004)

**Emlékét őrzi húga, Maca,
sógora, Béla, unokaöccse,
Béci és keresztlánya,
Melinda családjukkal**

MEGEMLÉKEZÉS a héten elhunyt



özv. SULCNÉ PÁSZTOR Katica
(1940–2017)
temerini lakosról.

†MEMORIÁLÉ

Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Erika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

**Adj, Uram, örök
nyugodalmat neki!**

A plébánia telefonszáma: 844-001

Egyházközségünk honlapjának címe:
www.plebania.temerin.info

LABDARÚGÁS:**Szerb liga – Vajdasági csoport****SLOGA-BORAC (Sakule) 0:0**

Az sem segített a hazai csapaton, hogy a vendégek már a 14. percben piros lapot kaptak. Az emberelőnyben futballozó temeriniek sok helyzetet kidolgoztak, de egyiket sem sikerült értékesíteniük. A vendégek kapusa minden alkalommal a helyzet magaslatán állt.

A Sloga továbbra is utolsó a táblázaton. A kolóniai csapat szombaton Újpezavára utazik, ahol a tizedik helyezett Radnički ellen játszik.

Vajdasági liga – Déli csoport**JEDINSTVO (Ópazova)–
MLADOST 2:0 (1:0)**

A listavezető Mladost második alkalommal kapott ki az ideai bajnokságban, az első vereséget még az idény elején, tavaly augusztusban szenvedte el. A járekiak az első félidőben rosszul játszottak, a szünet után ugyan volt esélyük kiegyenlíteni, az ópazovaiak, azonban a 80. percben újabb találatot szereztek, amivel bebiztosították a győzelmet.

A bajnokságból még hat forduló van hátra. A Mladostnak nyolc pont előnye van a második helyezett Kabel előtt. Szombaton a Kupinovo érkezik Járekra.

Újvidéki liga**TSK–MLADOST (Újvidék) 0:3
(0:2)**

A tavaszi idény legrosszabb teljesítményével rukkolt elő a múlt szerdán, a hétközi fordulóban a temerini csapat. Igaz, hogy néhányan hiányoztak a kezdő felállásból, de ez nem mentség a rossz játékra.

A vendégek már a 8. percben megszerezték a vezetést egy szöglet után. Kapusunk a szemöldökfa segítségével megfogta a labdát, úgy tűnt, hogy időben elérte, a játékevezető azonban úgy látta, hogy mindez a gólvanolon belülről történt és megadta a vendégeknek a találatot. A 27. percben már 2:0 volt az eredmény, az újvidékiek támadója jó labdát kapott és a tizen-

hatosból laposan a hálóba lőtt. Ez mintha el vette volna a kedvét a temerinieknek, akik a második félidőben újabb gólt kaptak. Volt lehetőség szépíteni, Miljanović azonban a kapu fölé lőtte a temeriniek javára ítélt büntetőt.

TSK: Zukić, Knežević, Varga (Kozomora), Milosavljević, Bjelajac, Marković (Pilić), Višekruna (Tintor), Tomić, Miljanović, Pupovac, Miletić.

**VINOGRADAR (Ledinci)–TSK
0:2 (0:0)**

A hétfői vendégszereplés jobban sikerült, mint a szerdai találkozó. A TSK a második félidőben lőtt gólokkal biztosította a győzelmet. Az első találatot Pupovac szerezte egy szöglet után, a másodikat pedig Miljanović tizenegyesből. Előtte Pupovacot buktatták a tizenhatosban.

A TSK vasárnap 17 órakor a listavezető Boraccal játszik rangadóit Sajkácson.

TSK: Petković, Varga, Jelić, Milosavljević, Bjelajac, Tintor, Miljanović, Tomić, M. Rosić, S. Rosić, Pupovac.

PETROVARADIN–SIRIG 1:0**SIRIG–FUTOG 3:1**

A szőregi csapatnak egy-egy győzelem és vereség volt a múlt heti mérlege. A Sirig a 25. fordulóban a Tatrával játszik Kiszácson.

KÉZILABDA**Első női liga – Északi csoport****SPARTACUS
(Torontálvásárhely)–TEMERIN
23:18 (12:9)**

Torontálvásárhelyen (Debelyacsán) kapott ki a temerini együttes a Spartacustól, amely a liga egyik legerősebb csapata és a bajnoki címért küzd. A lányok következő ellenfele a bácsfeketehelyi Jadran lesz Temerinben.

ASZTALITENISZ

Varga Dániel Kiskunmajsára utazott vasárnap egy korosztályos nemzetközi tornára. A temerini klub fiatal tagja egy-egy ezüst- és bronzéremmel jött haza Magyarországról.

T. N. T.

Ünnepeltek az asztaliteniszezők

Több mint száz szurkoló volt kíváncsi a Temerin asztaliteniszezőinek idei utolsó mérkőzésére az első ligában, amely tét nélküli volt, hiszen csapatunk már egy héttel korábban biztosította a feljutást a superligába. A niši vendégek ellen 4:0-ra sikerült nyerni, de talán ennél is fontosabb, hogy kiváló volt a hangulat a sportcsarnokban, méltóan sikerült megünnepelni a nagy sikert, asztaliteniszezőink ugyanis 22 év után jutottak fel ismét a legmagasabb rangfokozatba. A következő idényben így a legjobb szerbiai csapatok érkeznek majd Temerinbe. A péntek esti sporteseményen volt ünnepség, pezsgőzés, sőt, a mérkőzés végére még a fúvós zenekar is odaért. A feljutást Pető Imre, az edző, valamint a csapatkapitány Nagyidai Zoltán, Orosz András, Pető Zoltán, Pero Tepić és Benkő Ákos harcolta ki, ők álltak asztalhoz az idei találkozókön.

Eredmények: Pető Z.–Milenkov 3:2, Benkő Á.–Stanić 3:1, P. Tepić–Žunjanin 3:0, Pető–Stanić 3:1.



Az Első Helyi Közösség kézimunka csoportjának tagjai kézműves foglalkozást tartottak április 29-én a Kókai Imre iskolában. Anyák napi ajándékot készíthettek azok a diákok, akik szeretnek ügyeskedni és kézimunkázni. A foglalkozás végén büszkén pózoltak a gyerekek az elkészült ajándékkal, a virágokkal, amivel felköszönthették édesanyjukat.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinke novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Kilmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos.

Cím: 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőségünk véleményét.

Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrizzük meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709.**

Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-tól jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizáció a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin)

COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

